



Cours  
de langues  
pour adultes  
Differdange

**Année scolaire 2020-2021**

Cours en E-Learning et en présentiel

luxembourgeois - français - anglais - italien

Inscriptions uniquement sur [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

## Cours de langues pour adultes

**Responsable des cours:** Brigitte Brandenburger

Tél.: +352 58 77 1-2222

E-mail: [brigitte.brandenburger@differdange.lu](mailto:brigitte.brandenburger@differdange.lu)

**Adresse postale:**

B.P.12 • L-4501 Differdange

[www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

## Impressum

**Éditeur:** Administration communale de Differdange

**Mise en page:** Michel Pereira

**Suivi rédactionnel:** Brigitte Brandenburger

**Imprimeur:** Imprimerie Oliboni, Differdange

**Tirage:** 10.500 exemplaires

**Édition:** 2020 – 2021



## Do you speak... ?

Chacun d'entre nous devrait apprendre une nouvelle langue étrangère. On l'appréhende, on en prend soin, on essaie de la comprendre. Mais il ne s'agit pas seulement de pratiquer la communication, mais aussi d'accepter ce qui est « étranger », de penser comme l'« autre » et le comprendre, de se rapprocher de lui.

Dans une ville multiculturelle où vivent 113 nationalités, c'est la clé pour une coexistence paisible. Ceux qui parlent plusieurs langues ont de meilleures opportunités sur le marché de l'emploi. Car de plus

en plus d'entreprises recherchent précisément ces compétences-là. Et soit dit entre nous : d'après des études, en moyenne, les personnes polyglottes souffrent de démence plus tard que celles ne parlant qu'une langue. Apprendre une nouvelle langue maintient le cerveau en forme.

Vous tenez notre nouvelle brochure *Cours de langues pour l'année scolaire 2020-2021* entre les mains. Que vous vous intéressiez au luxembourgeois, au français, à l'anglais ou à l'italien — vous avez l'embarras du choix ! La Ville de Differdange vous propose trente cours de différents niveaux. Venez apprendre avec nous dans une atmosphère détendue, sans pression. Pour la première fois, vous pouvez vous inscrire à un cours *e-learning* de luxembourgeois et progresser ainsi depuis chez vous.

Qu'attendez-vous ? Commencez votre cours de langues dès les vacances de la Toussaint et conservez votre soif d'apprendre !

Christiane Brassel-Rausch  
Bourgmestre de la Ville de Differdange

**Collège échevinal:** Mme Christiane Brassel-Rausch Bourgestre  
M. Tom Ulveling 1<sup>er</sup> Échevin  
Mme Laura Pregno Échevine  
M. Robert Mangen Échevin  
M. Paulo Aguiar Échevin

**Responsable des cours:** Mme Brigitte Brandenburger

**Enseignants:** En ce qui concerne les cours proposés, la Ville de Differdange recourt, comme les années précédentes, à des enseignants disposant tous d'un agrément ministériel pour assurer les cours de langues destinés aux adultes.

### Loi modifiée du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise

*Option en vertu de l'article 28 – Le majeur résidant légalement au moins 20 années au Luxembourg:*

Attention: seules les personnes déclarées à Differdange qui peuvent prouver qu'elles résident légalement au Luxembourg depuis au

moins 20 années sont acceptées pour ces cours de luxembourgeois spéciaux. (Un certificat de résidence récent émis par le « Biergeramt » de la Ville de Differdange est à présenter lors de l'inscription). Détails plus loin dans la brochure.

## INSCRIPTIONS UNIQUEMENT SUR WWW.DIFFERDANGE.LU Cours E-Learning et en présentiel

### Informations importantes pour tous les cours

À partir de cette année scolaire 2020 - 2021 certains de nos cours en luxembourgeois sont donnés intégralement du début jusqu'à la fin en E-Learning (enseignement à distance) alors que nos autres cours sont donnés en présentiel (donc sur place dans une école à Differdange).

#### Cours donnés en E-Learning:

Tous ces cours se font du début à la fin en enseignement à distance (par Microsoft Teams). Il faut disposer du matériel informatique nécessaire (connexion internet fiable, ordinateur, micro, caméra, imprimante, ...) et d'un endroit calme, exempt de tous bruits, pour participer au cours. Un maximum de 18 participants par classe est prévu. Les cours auront toujours lieu à un jour et à une heure précise (voir détails à la fin de la brochure) et les participants suivront le même programme que les participants en présentiel. Comme pour les cours en présentiel il y a obligation de présence.

#### Cours donnés en présentiel (dans une salle de classe):

En fonction de l'évolution du coronavirus ou d'autres contraintes sanitaires les cours en présentiel peuvent à tout moment être transformés en enseignement à distance **sans remboursement des frais d'inscription**. Prévoir l'équipement technique / informatique nécessaire. Un maximum de 18 participants par classe est prévu. Il y a obligation de présence à tous les cours aux jours et heures fixés.

**Aucun changement de cours et aucune annulation n'est possible après l'inscription sur [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu) - lisez les informations données avant de faire votre choix (E-Learning ou cours en présentiel, jour, heures, ...).**

Pour tous les cours de langue il faut savoir lire et écrire notre alphabet.

Les personnes qui ne savent ni lire ni écrire notre alphabet sont priées de s'adresser au Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse au numéro de téléphone 8002 4488 ou de consulter la page [www.abcd.lu](http://www.abcd.lu) où sont proposés des cours spéciaux, spécialement adaptés à leur situation.

Si vous connaissez une personne concernée informez-la de cette possibilité et aidez-la à contacter le Ministère ou à se renseigner sur [www.abcd.lu](http://www.abcd.lu) pour savoir quels programmes sont proposés.

**Dernier délai pour s'inscrire: 4 septembre 2020 (vendredi) pour autant qu'il reste des places libres.**

L'organisateur est libre d'accepter ou de refuser une inscription sans donner de motif.

Pendant l'année scolaire l'organisateur est aussi libre d'exclure des cours des personnes qui troubleraient le bon déroulement des cours par leur comportement (manque de politesse, retards répétés, départs anticipés, manque d'assiduité ...).

Si un cours est provisoirement complet une liste d'attente est ouverte et si une place se libère la personne en premier rang sur la liste sera contactée.

**Aucun cours supplémentaire ne sera organisé.**

Il faut avoir **18 ans au 1<sup>er</sup> novembre 2020** – être né avant le 30 octobre 2002.

Les **participants résidents et non-résidents** sont acceptés (sauf pour les cours de luxembourgeois spéciaux qui sont organisés suite à la loi modifiée du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise) (option en vertu de l'article 28 – Le majeur résidant légalement au moins 20 années au Luxembourg).

Un cours se compose de **20 séances de 120 minutes** – il y a 40 heures de cours en tout.

Il y a **obligation de présence** – pour recevoir le certificat officiel à la fin du cours il faut 70% des présences – 14 présences minimum pour 20 cours donnés.

Une **fiche de présence** doit être signée à la fin de

chaque séance.

Chaque personne peut s'inscrire uniquement à **un seul cours par langue choisie**.

Il n'y a pas de séances pendant les **vacances scolaires officielles** fixées par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – *consulter le calendrier dans la brochure*. Mais des changements peuvent éventuellement être nécessaires en cours d'année.

Un cours proposé est uniquement organisé si **7 personnes ont payé les droits d'inscription avant le vendredi, 18 septembre 2020**.

**Une fois le paiement des droits d'inscription effectué aucun remboursement ne sera plus possible, peu importe la raison du désistement.**

Si **un cours est annulé** par la Ville de Differdange à cause d'un nombre insuffisant de participants, les personnes qui ont déjà payé les droits d'inscription sont évidemment remboursées.

Une **liste d'attente par cours** est tenue **jusqu'au vendredi, 2 octobre 2020**.

Le **prix intégral du cours doit être payé avant le début des cours (respecter le délai indiqué sur la facture)**.

Cette disposition est également applicable aux détenteurs d'un bon de réduction qui ne remettent pas leur bon à temps (voir ci-dessous).

Les bons de réduction (originaux) sont à remettre dans les 5 jours ouvrables qui suivent la pré-inscription. Si vous avez un bon de réduction téléphonez au 58 77 1-2222 pour fixer en rendez-vous pour la remise. En cas d'absence envoyez une copie de votre bon à l'adresse suivante: [brigitte.brandenburger@differdange.lu](mailto:brigitte.brandenburger@differdange.lu)

En cas de paiement du prix intégral du cours les éventuels bénéficiaires d'un taux réduit seront remboursés à la fin des cours en avril / mai 2021 s'ils ont assisté à au moins 70% des cours (14 séances sur 20 séances).

Tous les participants doivent acheter **les livres et le matériel nécessaire pour participer aux cours**.

## Comment s'inscrire?

### INSCRIPTIONS UNIQUEMENT SUR WWW.DIFFERDANGE.LU Cours E-Learning et en présentiel

Lors de l'inscription sur notre site il faut veiller à indiquer une adresse e-mail correcte, qui fonctionne et que vous regardez régulièrement, étant donné que toute la correspondance (confirmation, devoirs à domicile, ...) concernant votre cours se fera par e-mail (sauf l'envoi de la facture par le Service Clients communal). Si votre adresse e-mail ne fonctionne pas ou si vous oubliez de regarder votre boîte e-mail régulièrement vous risquez de ne pas pouvoir participer aux cours.

En vous inscrivant à un cours de langues pour adultes organisé par la Ville de Differdange vous acceptez les conditions générales liées à l'inscription, les conditions de paiement, les conditions de désistement ainsi que les conditions selon lesquelles les cours sont organisés. Vous donnez explicitement l'autorisation à la Ville de Differdange d'utiliser les données que vous avez

fournies lors de votre inscription dans le cadre de l'organisation des cours de langues pour adultes et de transmettre ces données aux services communaux concernés par l'organisation de ces cours, au Ministère de l'Education nationale ainsi qu'aux chargés de cours concernés.

**Dernier délai pour s'inscrire: vendredi, le 4 septembre 2020 s'il reste des places libres.**

### Droits d'inscription

*(approbation par le collège échevinal le 25 juin 2014 et par le conseil communal le 23 juillet 2014)*

Droits d'inscription par cours de 20 séances de 120 minutes

Tarif	Résidents	Non-résidents
Luxembourgeois	50 €	50 €
Français	80 €	80 €
Anglais	100 €	100 €
Italien	100 €	100 €



## Facture et paiement

Il faut payer dans les délais indiqués sur la facture que vous recevez!

Le Service Clients communal envoie **une facture aux personnes ayant provisoirement une place** au cours choisi.

Les personnes sur la **liste d'attente** ne reçoivent pas de facture.

Il faut **payer** les droits d'inscription **avant le délai indiqué sur la facture**.

En cas de **non-paiement** dans les délais **l'inscription est annulée** et **la place est donnée à une personne qui se trouve sur la liste d'attente**.

Il ne faut pas faire de paiement sans avoir reçu une facture du Service Clients communal – **tout paiement non-demandé est retourné**.

### Un virement par cours et par personne.

Sur le virement il faut noter:

- **le numéro exact de la facture**

- **le nom et le prénom** de la personne qui veut suivre le cours
- **l'adresse correcte et complète** de cette personne

Il faut absolument indiquer le nom et le prénom de cette personne sur votre **boîte à lettres chez vous** – sinon le courrier nous sera retourné par le facteur.

Tout paiement qui ne peut pas être attribué sera retourné et vous risquez de perdre la place qui est provisoirement réservée pour vous.

## Confirmation de la place au cours

**Ne pas téléphoner ou passer pour avoir une confirmation!**

Les **confirmations sont envoyées par e-mail après le vendredi, 2 octobre 2020** aux personnes qui ont payé dans les délais. Il est donc important de donner une adresse e-mail correcte au moment de votre inscription et de regarder régulièrement votre boîte e-mail. N'oubliez pas de vérifier votre fichier SPAM.

### Congés scolaires 2020 – 2021

Les cours commencent dans la semaine du 9 novembre 2020 et se terminent, sauf imprévus, en principe fin avril 2021 – début mai 2021.

	Début	Fin
Vacances de la Toussaint	Dimanche – 01.11.2020	Dimanche – 08.11.2020
Vacances de Noël	Dimanche – 20.12.2020	Dimanche – 03.01.2021
Vacances de Carnaval	Dimanche – 14.02.2021	Dimanche – 21.02.2021
Vacances de Pâques	Dimanche – 04.04.2021	Dimanche – 18.04.2021
Ascension	Jeudi – 13.05.2021	///
Vacances de la Pentecôte	Dimanche – 23.05.2021	Dimanche – 30.05.2021

## Loi modifiée du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise

### Option en vertu de l'article 28 -

#### Le majeur résidant légalement au moins 20 années au Luxembourg

**Attention: seules les personnes qui peuvent prouver qu'elles résident légalement au Luxembourg depuis au moins 20 années sont acceptées pour ces cours de luxembourgeois spéciaux.**

Afin d'éviter tout abus un certificat de résidence récent émis par le « Biergeramt » de la Ville de Differdange est à présenter lors de l'inscription. Les inscriptions sont uniquement acceptées pour les résidents de la Ville de Differdange.

**Une session est prévue du 05.01.2021 au 10.02.2021.**

Les cours ont lieu chaque fois **le mardi et le mercredi**, chaque fois **de 18.00 à 21.00 heures**. La session comporte **34 heures de cours** avec obligation de **suivre au moins 70% des cours pour recevoir le certificat officiel**. Il y a **obligation de présence** aux différentes séances et une fiche doit être signée à la fin de chaque séance.

La session du 05.01.2021 au 10.02.2021 sera uniquement organisée si au moins 15 personnes s'inscrivent jusqu'au 01.12.2020 et paient dans les délais.

En cas d'intérêt pour participer à cette session veuillez envoyer un email à [brigitte.brandenburger@differdange.lu](mailto:brigitte.brandenburger@differdange.lu)  
Vous serez contacté dans les meilleurs délais.

Les places à ces cours sont attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions. Une fois le cours terminé il faut s'attendre à un délai de 4 à 6 semaines avant d'obtenir le certificat (qui sera envoyé par la poste).

**Attention: les personnes qui remplissent les conditions pour suivre ce cours spécial, mais qui ne peuvent pas se libérer pour des raisons professionnelles / familiales aux jours et heures fixés, peuvent s'inscrire aussi à un cours régulier qui s'étend de novembre 2020 jusqu'en avril 2021 / mai 2021. Ils doivent alors venir seulement une fois par semaine pour 2 heures, mais ils doivent également assister à au moins 70% des cours (14 séances sur 20 séances) pour obtenir leur certificat. Dans ce cas leur certificat sera prêt vers la mi-juillet 2021.**

## Comment choisir son cours?

Chaque personne peut s'inscrire uniquement à un seul cours par langue choisie.

Lisez les informations qui se trouvent ici en-dessous pour trouver le cours qu'il vous faut.

Ne vous inscrivez pas à plusieurs niveaux d'une même langue étant donné que vos inscriptions ne seront alors pas prises en considération.

Comme indiqué plus haut l'organisateur est libre d'accepter ou de refuser une inscription sans donner de motif.

### Cours de luxembourgeois, de français et d'anglais pour débutants (niveau 1 – A1.1):

Pour les cours de luxembourgeois la langue véhiculaire est au début le français. Il faut donc comprendre et parler un minimum de français.

Pour tous les cours de langue il faut savoir lire et écrire notre alphabet.

### Cours pour non-débutants / anciens participants:

Dans la mesure du possible une certaine priorité est donnée aux anciens de nos cours lors des

inscriptions, ceci toujours en fonction des places éventuellement encore disponibles et dans le respect du bilan transmis à ceux qui ont terminé l'année scolaire 2019 – 2020.

**Pour les cours de luxembourgeois et en cas de places restées libres un court TEST ORAL en luxembourgeois est à passer par les personnes qui n'ont jamais suivi un cours de luxembourgeois à Differdange et qui ne s'inscrivent pas dans un cours pour débutants.**

Au début du mois de septembre 2020 les personnes concernées seront contactées individuellement par la responsable des cours de langues pour adultes afin de passer ledit test.

Sur base du résultat obtenu une orientation vers le niveau 1 (A1.1), 2 (A1.2), 3 (A2.1) ou 4 (A2.2) sera effectuée.

Pour tous les cours de langue il faut savoir lire et écrire notre alphabet.

Conditions pour les cours de **niveau 2 (A1.2)** – luxembourgeois, français, anglais et italien:

- **Pour le luxembourgeois:** maîtriser la matière des 3 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume 1»
- **Pour le français, l'anglais et l'italien:** avoir suivi 40 heures de cours au moins (1 année).

Conditions pour les cours de **niveau 3 (A2.1)** – luxembourgeois, français et anglais:

- **Pour le luxembourgeois:** maîtriser la matière des 6 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume 1»
- **Pour le français et l'anglais:** avoir suivi 80 heures de cours au moins (2 années).

Conditions pour les cours de **niveau 4 (A2.2)** – luxembourgeois et français:

**Pour le luxembourgeois:**

- maîtriser la matière des 6 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume 1» et

- maîtriser la matière des 3 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume 2» et
- avoir suivi 120 heures de cours au moins (3 années) et
- parler et comprendre sans difficultés majeures

**Pour le français:** avoir suivi 120 heures de cours au moins (3 années).

Conditions pour le cours de **conversation en luxembourgeois:**

Il faut avoir réussi les niveaux A1.1, A1.2, A2.1 et A2.2 plus le TEST D'ENTRÉE pour ceux qui n'ont pas suivi des cours à Differdange. Au début du mois de septembre 2020 les personnes concernées seront contactées individuellement par la responsable des cours de langues pour adultes afin de passer ledit test.

## INSCRIPTIONS UNIQUEMENT SUR [WWW.DIFFERDANGE.LU](http://WWW.DIFFERDANGE.LU)

### Cours E-Learning et en présentiel

**Dernier délai pour s'inscrire: vendredi, 4 septembre 2020 s'il reste des places libres.**

**Aucun changement de cours et aucune annulation n'est possible après l'inscription sur [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu) – lisez les informations données avant de faire votre choix (E-Learning ou cours en présentiel, jour, heures, ...).**

#### Cours donnés en E-Learning:

Comme déjà indiqué plus haut tous ces cours se font du début à la fin en enseignement à distance

(par Microsoft Teams). Il faut disposer du matériel informatique nécessaire (connexion internet fiable, ordinateur, micro, caméra, imprimante, ...) et d'un endroit calme, exempt de tous bruits, pour participer au cours. Un maximum de 18 participants par classe est prévu. Les cours auront toujours lieu à un jour et à une heure précise (voir détails ci-dessous) et les participants suivront le même programme que les participants en présentiel. Comme pour les cours en présentiel il y a obligation de présence.

Cours	Jour	Horaire	Début / Fin du cours
Luxembourgeois 1 (A1.1) (E-Learning)	Lundi	09.00 – 11.00	09/11/2020 – 26/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1) (E-Learning)	Lundi	19.00 – 21.00	09/11/2020 – 26/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1) (E-Learning)	Mardi	17.00 – 19.00	10/11/2020 – 27/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1) (E-Learning)	Mercredi	17.00 – 19.00	11/11/2020 – 28/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1) (E-Learning)	Jeudi	09.00 – 11.00	12/11/2020 – 29/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1) (E-Learning)	Jeudi	17.00 – 19.00	12/11/2020 – 29/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1) (E-Learning)	Jeudi	19.00 – 21.00	12/11/2020 – 29/04/2021
Luxembourgeois 2 (A1.2) (E-Learning)	Lundi	17.00 – 19.00	09/11/2020 – 26/04/2021
Luxembourgeois 2 (A1.2) (E-Learning)	Mardi	09.00 – 11.00	10/11/2020 – 27/04/2021
Luxembourgeois 2 (A1.2) (E-Learning)	Mardi	19.00 – 21.00	10/11/2020 – 27/04/2021
Luxembourgeois 3 (A2.1) (E-Learning)	Mercredi	19.00 – 21.00	11/11/2020 – 28/04/2021
Luxembourgeois Conversation (E-Learning)	Mercredi	09.00 – 11.00	11/11/2020 – 28/04/2021

## Cours donnés en présentiel (dans une salle de classe):

Comme déjà expliqué plus haut ces cours peuvent, en fonction de l'évolution du coronavirus ou d'autres contraintes sanitaires, à tout moment être transformés en enseignement à distance **sans remboursement des frais d'inscription**. Prévoir l'équipement technique / informatique nécessaire.

Un maximum de 18 participants par classe est prévu. Il y a obligation de présence à tous les cours aux jours et heures fixés.

Cours	Jour	Horaire	Début / Fin du cours
Luxembourgeois 1 (A1.1)	Lundi	17.30 – 19.30	09/11/2020 – 26/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1)	Jeudi	19.30 – 21.30	12/11/2020 – 29/04/2021
Luxembourgeois 1 (A1.1) (20 ans de résidence)	Mardi et mercredi	18.00 – 21.00	05/01/2021 - 10/02/2021
Français 1 (A1.1)	Lundi	17.00 – 19.00	09/11/2020 – 26/04/2021
Français 1 (A1.1)	Mercredi	17.30 – 19.30	11/11/2020 – 28/04/2021
Français 1 (A1.1)	Mercredi	19.30 – 21.30	11/11/2020 – 28/04/2021
Anglais 1 (A1.1)	Lundi	19.00 – 21.00	09/11/2020 – 26/04/2021
Luxembourgeois 2 (A1.2)	Vendredi	19.30 – 21.30	13/11/2020 – 30/04/2021
Luxembourgeois 3 (A2.1)	Jeudi	17.30 – 19.30	12/11/2020 – 29/04/2021
Luxembourgeois 4 (A2.2)	Lundi	19.30 – 21.30	09/11/2020 – 26/04/2021
Luxembourgeois 4 (A2.2)	Vendredi	17.30 – 19.30	13/11/2020 – 30/04/2021
Français 2 (A1.2)	Lundi	19.00 – 21.00	09/11/2020 – 26/04/2021
Français 2 (A1.2)	Mardi	17.30 – 19.30	10/11/2020 – 27/04/2021
Français 3 (A2.1)	Mardi	19.30 – 21.30	10/11/2020 – 27/04/2021
Français 4 (A2.2)	Jeudi	19.00 – 21.00	12/11/2020 – 29/04/2021
Anglais 2 (A1.2)	Mardi	19.00 – 21.00	10/11/2020 – 27/04/2021
Anglais 3 (A2.1)	Mercredi	19.00 – 21.00	11/11/2020 – 28/04/2021
Italien 1 (A1.1)	Lundi	17.00 - 19.00	09/11/2020 – 26/04/2021
Italien 2 (A1.2)	Jeudi	18.30 – 20.30	12/11/2020 – 29/04/2021

[WWW.DIFFERDANGE.LU](http://WWW.DIFFERDANGE.LU)